

## XOCH—XOL

templo del dios de las flores: Xochipilli y la final teopan; sitio de templo.

**Xochitepec.** Xochi-tepec, lugar de flores; componentes: xochitl y tepec.

Figura del Libro de Tributos.

**Xochitepetl.** Xochi-tepetl, cerro de flores en lengua mexicana: xochitl, flor, y tepetl, cerro.

**Xochititla.** Xochi-titla, colectivo mexicano; sinónimo de Xochitla, jardín.

**Xochitizpa.** Xochit-ixpan, de lengua mexicana: xochitl, flor, y la final ixpan; llanura, superficie.

**Xochitl.** Significa flor, en lengua mexicana; no es propiamente nombre de lugar.

**Xochitla.** Xochi-tla, jardín, colectivo de xochitl, en lengua mexicana.

Figura de la Matricula de los Tributos.

**Xochitalpan.** Xochi-tlalpan, significa en mexicano tierra de flores ó floresta: xochitl y la final tlalpan.

**Xochitlan** ó Xuchitlan. Semejante á Xochitla, con la diferencia de la terminación tlan, de lugar.

**Xochiyetla.** Xochi-ye-tla, de lengua mexicana; donde abunda el tabaco flor ó perfumado; el jeroglifo ministra los fonéticos siguientes: xochitl, flor, un acayatl, caña de fumar, compuesto de acatl, caña, y yetl, tabaco. La palabra flor ó xochitl, mexicana, es también calificativa de clase superior.

Figura del Códice de Mendoza.

**Xochtepec.** Xoch-tepec, sinónimo de Xochitlan, asiento del dios de las flores, Xochipilli, con la terminación tepec.

**Xochtla.** Xoch-tlan, de lengua mexicana; radicales: xochitl y la final tlan, de lugar.

El jeroglifo representa la cabeza de una deidad llevando en la frente una flor, signo del dios Xochipilli, patrón de las flores y de las habitaciones.

Figura del Códice de Mendoza.

**Xochuca.** Xochu-can ó Xochio-can, palabra verbal de origen mexicano: xochioa, florecer, y la final can, de lugar.

**Xoéen.** Palabra del idioma maya que significa cuenta.

**Xolalpa.** Xolalpan, Xotlal-pan, de lengua mexicana; etimología dudosa; radicales posibles: xotlaltia ó xotla, inflamar una cosa ó calentarse mucho, con la final pan; lugar de calor ardiente.

**Xolalyacac.** Xotlal-yacac, del mexicano: xotlaltia y la final yacac; extremidad muy calurosa.

**Xolobché.** Palabra del idioma maya que significa estaca.

**Xoloc.** Xolo-c, del azteca; lugar de Xolotl, primer monarca chichimeca fundador de la dinastía de Texcoco, con la final c, de lugar; pertenece al Estado de México.

**Xolocamotla.** Xolo-camo-tla, de lengua mexicana: xolotl, nombre de persona, y camotli, raíz tuberosa comestible llamada vulgarmente camote; xolocamotli es probablemente el nombre de una planta; lugar del Estado de Guerrero.

## XOL—XOM

**Xoloco.** Xolo-co, palabra mexicana; compuesta de xolotl y la final de lugar; misterioso sitio cercano á Tenochtitlan, en donde se hundió la piedra que mandó traer Axayacatl para los sacrificios y en donde Moctezuma II recibió á los españoles; estaba situado en San Antonio Abad.

**Xoloco.** Parece de origen mexicano.

**Xolochauhyan.** Xolochauh-yan, de lengua mexicana; en donde se vive muchos años; componentes: xolochahui, arrugarse de vejez, y la terminación verbal yan.

Figura del Libro de Tributos.

**Xolochauhyan.** Variante.

Figura del Códice de Mendoza.

**Xololco.** Xolol-co, lugar por donde se entraba á México; calzada mandada construir por el rey Itzcoatl después de la conquista de Xochimilco, para comunicar este lugar con México; tenía quince brazas de ancho y dos estados de alto.

**Xolonizco.** Xolo-n-ixco, de lengua mexicana; radicales posibles: xolotl y la final ixco, en la cara, enfrente.

**Xolotla.** Véase Xolotlan.

**Xolotlan.** Xolo-tlan, de lengua mexicana; cerca de Xolotl, fundador del imperio chichimeca; una cabeza de animal carnívoro con los atributos de divinidad, una raya negra vertical que pasa por el ojo y un nacochtlí ornamentado.

Figura del Códice de Mendoza.

**Xolotlan.** Variante acompañado de otro nombre de lugar expresado por el colectivo de cuauhtl, árbol, cuauhtla, arboleda.

Figura del Libro de Tributos.

**Xoloxtepec.** Xolo-tepec, de lengua mexicana; pueblo de Xolotl, sinónimo de Xolotlan.

**Xoloztitla.** Xolo-titlan, de análoga composición de Xolotlan.

**Xoltepec.** Véase Xolotepec.

**Xometa.** Xome-tla, de lengua mexicana; plural de xometl, sauco; donde abundan los saucos.

**Xometitla.** Xome-titla, sinónimo de Xometla.

**Xometla.** Xome-tla, plural de xometl, sauco; de lengua mexicana.

**Xometlaoli.** Xometla-otli, del mexicano; camino de Xometla, derivado de otlí, camino; es nombre correcto de lugar.

**Xometzoyocan.** Xo-metzo-yoca-n, del mexicano; lugar en que se toman frutos de metzolin; el jeroglifo del Códice de Mendoza es figurativo y con huellas humanas que indican la acción verbal; componentes: xocotl, fruto, metzolin, planta interesante entre los mexicanos, por otro nombre comitl, el verbo yocatia, tomar posesión de alguna cosa, y la final de lugar n.

Figuras del Códice de Mendoza y del Libro de Tributos.

**Xomil.** Tal vez deba ser xometl, sauco, de lengua mexicana.

**Xomotla.** Xomo-tla, nombre mexicano; plural de

## XOM—XOR

xomotl, una especie de ganzo, cuyas plumas eran estimadas entre los mexicanos.

**Xomulco.** Xomul-co, de lengua mexicana; en la rinconada: xomulli, rincón, y la final de lugar.

**Xonaca.** Xonacatl, significa cebolla en lengua mexicana; planta medicinal llamada xonacatic.

**Xonacatepec.** Xonaca-tepec, nombre mexicano, compuesto de xonacatl, cebolla, y tepec, pueblo.

**Xonacatitlan.** Xonaca-titlan, nombre mexicano: xonacatl, cebolla, y la terminación titlan, de lugar.

**Xonacatlan.** Xonaca-tlan, voz mexicana; xonacatl, cebolla, tlan, lugar; lugar de cebollas. La planta xoxonacatic que da el nombre á este lugar es indígena y se usaba por los mexicanos como purgante.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

**Xonacatlan.** Lugar del Estado de Guerrero.

**Xonacayuca.** Xonaca-yucan, nombre verbal mexicano: xonacatl, cebolla, y yucan ó yocan, final de lugar.

**Xonaguia.** El lugar se llama Tonaguia; parece provenir de xono, ocho, y guia ó guie, piedras, de la lengua zapoteca; pertenece á Oaxaca.

**Xonahuacan.** Xona-huacan, del mexicano: xonacatl y la final huacan, posesiva; lugar que tiene cebollas; pertenece al Estado de México.

**Xonakacham.** Palabra del idioma maya de dudoso significado.

**Xoncolapa.** Xoncol-apan, de lengua mexicana; se ignora el significado.

**Xonotla.** Xono-tla, colectivo mexicano de xonotl ó xonocuahuitl, árbol llamado vulgarmente jonote, de la región de Huauhchinango, del Estado de Puebla.

**Xonoxintla.** Xono-tzintlan, de lengua mexicana; xonotl y la final tzintlan, que significa abajo.

**Xontaxpan.** Chontal-pan, de lengua mexicana; lugar de extranjeros: de chontalli y la final pan, de lugar.

**Xontepec.** Tetzon-tepec, del mexicano: tetzontli, piedra porosa y tepec, pueblo.

**Xontitlan.** Tetzon-titlan, de lengua mexicana; tetzontli, tezontle y titlan, lugar.

**Xoob.** Palabra del idioma maya que significa silvar.

**Xoosaa.** En zapoteco serrano significa río del frijol: de xoo, río, saa, frijol; el lugar se llama actualmente Josaa, del Estado de Oaxaca.

**Xooxia-xia.** En zapoteco significa río de piedras: de xoo, río y xia, piedra; lugar de Oaxaca.

**Xopalapa.** Xopal-apan, de lengua mexicana: xopalli, color verde, derivado xopaletic, muy verde, y de apan, río.

El mismo origen tiene Xopantla, verano.

**Xoquitzinco.** Zoqui-tzinco, diminutivo mexicano de Zoquitla, lodazal.

**Xora** (Mineral de). De origen desconocido; antiguo sitio del Reino de Galicia, hoy Estado de Jalisco.

## XOT—XPA

**Xoteapan.** Xote-apan, de lengua mexicana; radicales probables: xotl, pie y apan, río.

**Xotepuzco.** Xo-teputzco, de lengua mexicana; detrás de Xotla; teputzco ó tepatzco, detrás.

**Xotla.** Xotla-c, de lengua mexicana; lugar abrasado ó caliente; Xoxotla, Xo-xotla-c, es aumentativo del anterior; derivado de xotla, tener mucho calor, y la final c, de lugar.

**Xovaguia.** En zapoteco significa maíz florido: de xova, maíz, y guie, flor; lugar del Estado de Oaxaca.

**Xoxacatlan.** Xo-zaca-tlan, de lengua mexicana; radicales probables: xotl, pie, zacatl, zacate, hierba seca, y la final tlan, de lugar; del antiguo reino de Jalisco.

**Xoxocotla.** Xo-xocotla, aumentativo de Xocotla; lugar de frutos abundantes.

**Xoxocotlán.** Xo-xoco-tlan, de lengua mexicana; aumentativo de Xocotlan; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Xoxochitla.** Xo-xochi-tla, aumentativo mexicano de xochitla, jardín.

**Xoxonacatla.** Xo-xonacatla, aumentativo en lengua mexicana de la palabra xonacatla, cebolla.

**Xoxontla.** Xoxon-tla, de lengua mexicana; el jeroglifo quita toda duda sobre el significado de esta palabra: el círculo azul con la terminación tla, expresa lugar de color azul ó donde lo hay, el cerro agregado á la misma figura dice Xoxontepec; ambos nombres se derivan de xoxouhqui, azul celeste, y de las terminaciones tla y tepec.

Figura de la Matricula de los Tributos y del Códice de Mendoza.

**Xoxopa.** Xo-xo-pa, de lengua mexicana: xopalli ó xopaletic, color muy verde, su aumentativo xoxopalli, y la final pa, de lugar.

**Xoxoquitepec.** Xoxoqui-tepec, de lengua mexicana: xoxouhqui, azul y tepec, lugar poblado.

**Xoxoteco.** Xoxo-te-co, de lengua mexicana; radicales probables: xoxouhqui, azul, tetl, piedra y co final de lugar.

**Xoxtla.** Xox-tla, sincopa de la palabra mexicana Xoxotla ó Xoxontla.

**Xoxtlan.** Xox-tlan, metaplasmo de Xoxotlan, de análoga composición á Xoxontla.

**Xoy.** Palabra del idioma maya que significa orzuelo, una especie de enfermedad.

**Xoyoltepec.** Xocoyoltepec, Xo-coyol-tepec, del mexicano; lugar de acederas; Rumex acetosa de L., planta de las poligoneas.

Los fonéticos del nombre los produce el jeroglifo del modo siguiente: xo, de xopal, planta del pie, el recordativo de yerba que tiene en la figura dos hojas, una pierna que lleva una jarretera de piel de tigre con tres cascabeles dan el fonético coyolli, y la terminación tepec, expresada como de ordinario.

Figura del Libro de Tributos.

**Xpaclam.** Palabra del idioma maya de dudoso significado.

## XPA—XUCH

**Xpakay.** Del idioma maya; significa, la que interrumpe el canto.

**Xpenpenché.** Palabra maya; significa andamiada.

**Xpich.** Del maya; significa escanciadora ó que sirve el vino.

**Xpop-pet.** Del maya; significa petate ó estera redonda.

**Xpuhuy.** Del idioma maya, de dudoso significado.

**Xtaacun.** Palabra del idioma maya; significa escondrijo, uronera.

**Xtabay.** Palabra del maya; significa, la mujer duende.

**Xtacumbil-Xunaan.** Significa en lengua maya, la señora escondida; el lugar es un cenote ó caverna de Yucatan.

**Xtakin.** Del idioma maya; significa la adinerada ó la que tiene riquezas.

**Xtanzicah.** Palabra del idioma maya; significa pueblo.

**Xteppen.** Del idioma maya; significa, la envolvedora, en el sentido figurado.

**Xthantzimin.** Este nombre parece un hibridismo maya azteca compuesto de xthan, cuidadora, y tzizimil, nombre del diablo y también del caballo.

**Xtohoonot.** Palabra maya; significa cenote recto ó derecho.

**Xtohil.** Palabra maya; significa, la derecha, la recta.

**Xtuc.** Del maya; significa, la reunión.

**Xtucichéen.** Del idioma maya; significa, la reunión de pozos.

**Xtuhal.** Palabra del maya; significa, la podredumbre.

**Xtunpceh.** Del maya; significa piedra de garrapata.

**Xuah.** Del idioma maya; significa, la panadera.

**Xuahxim.** Del idioma maya; significa, pan de maíz.

**Xuayabté.** Palabra maya; significa, la soñadora.

**Xuaymil.** Palabra maya; significa una planta caústica.

**Xuclen.** Palabra maya de dudoso significado.

**Xuchapa.** Xochi-apan, río de flores, en lengua mexicana: xochitl y apan.

**Xuchi.** De origen otomí; pertenece al Estado de México.

**Xuchic.** Juchique, Xochi-c, de lengua mexicana: xochitl, flor, y la final e, de lugar.

**Xuchihayo.** Xuchiayotl, apócope de la palabra mexicana xochiayocacahuatl, bebida compuesta de cacao y ciertas flores secas; lugar de Tancanhuitz, pertenece á San Luis Potosí.

**Xúchil.** Xochitl, flor, en lengua mexicana.

**Xuchilitla ó Xochilitla,** Xochi-titla, sinónimo de Xochitla.

**Xuchimanga.** Xochiman-can, del azteca; lugar de jardineros: de xochimanqui, ramillettero ó cultivador de flores, y la final can, de lugar.

## XUCH—XYU

**Xuchipila.** Xochipi-la, lugar del dios de las flores, Xochipilli, en lengua mexicana; antiguo lugar del reino de Jalisco.

**Xuchitepancalco.** Xochi-tepan-cal-co, de lengua mexicana; huerto cercado de paredes: xochitl, tepantli, calli y co, final de lugar; sinónimo de Xuchitepanco.

**Xuchitepancali.** Xochi-tepan-calli, del mexicano; nombre correcto de lugar, de radicales iguales al nombre anterior; sinónimo de Xuchitla ó de Xochitla, jardín.

**Xuchitepec.** Xochi-tepec; véase esta palabra.

**Xuchitepeques.** Xochi-tepec, de lengua mexicana; pueblo de las flores: tepec y xochitl; antiguo pueblo de Guatemala, en Centro América.

**Xuchoh.** Xueh-choh, palabra del idioma maya que significa algibe.

**Xudá.** De origen otomí; lugar del Estado de México.

**Xuech.** Palabra del idioma maya que significa, la sarnosa.

**Xuenkal.** Palabra maya; significa sueño en la prisión.

**Xukul.** Del maya; significa estrujado.

**Xul.** Palabra maya; significa fin.

**Xulá.** Del idioma maya; significa término del agua.

**Xulcah.** Del maya; significa cabo ó término del pueblo.

**Xul-luun.** Palabra del idioma maya que significa fin de la tierra.

**Xuluapa.** Xolo-apan, del mexicano: xolotl y apan; río de Xolotl; lugar antiguo de Jalisco.

**Xumiltepec.** Xo-mil-tepec, de origen mexicano; radicales probables: xochitl, flor, millí, sementera y tepec, pueblo.

**Xumuc.** Contracción de Xunxumuc; palabra del idioma maya que significa romo, de punta chata.

**Xumucunco** (Río de). Palabra mexicana muy adulterada.

**Xungandató.** Xungan-dató, arroyo de plata, en lengua mazateca: xungá, arroyo y dató plata; pertenece á Oaxaca.

**Xungandifi.** Xungan-difi, de lengua mazateca; arroyo del tlacuache: xungá, arroyo y difi, tlacuache; el lugar pertenece á Ojitlan, del Estado de Oaxaca.

**Xungáxuuu.** Xunga-xuuu, río de la cal, en lengua mazateca: xungá, arroyo y xuuu, cal; pertenece á Ojitlan, Estado de Oaxaca.

**Xuxub.** Palabra del idioma maya; significa silvido.

**Xuxuchitla.** Es la misma palabra mexicana Xochitla, jardín.

**Xyat.** Del idioma maya; nombre de una planta.

**Xyol.** Del idioma maya; significa, la voluntariosa.

**Xyumná.** Palabra del idioma maya; significa ama de casa.

## Y

## YAA—YAG

**Yaa.** De lengua zapoteca; se le ha dado el significado de verde, aunque esta palabra se traduce por yuuyaabixohui ó cosa verde, nagaabixohui; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

**Yaabkalxin.** Palabra del idioma maya; significa abundancia de maíz entrojado ó guardado.

**Yaakopil.** Del maya; significa zapote.

**Yaax-actun.** Palabra del maya; significa primera gruta.

**Yabaros.** De la lengua ópata probablemente; pertenece al Estado de Sonora.

**Yabucú.** Del idioma maya; abundancia de paloma torcaz.

**Yac.** Del maya; significa lo fuerte ó espirituoso.

**Yacapitzlan.** Yaca-pitz-tlan, lugar consagrado á Yacapitzaoc ó Yacapitzahuac, uno de los cinco hermanos de Yacatecutli, dios de los mercados.

Los elementos fonéticos son: yacatl, nariz, pitzli, la figurilla cuesco ó hueso de cierta fruta, y la terminación tlan, que puede indicar la radicación de una deidad.

Figura del Códice de Mendoza.

**Yacapitzlan.** Variante.

Figura del Libro de Tributos.

**Yacapitzlan.** Variante.

Figura del Libro de Tributos.

**Yacata.** Yácatas ó sepulcros tarascos; se ignora el significado de la palabra que pertenece indudablemente á la lengua tarasca.

**Yacó.** Lugar del Estado de Chiapas.

**Yacabito.** De la lengua cahita de Sinaloa; derivado probablemente de ioco, tigre, de cobii, rincón, y to, final de lugar; en el rincón del tigre.

**Yacochi ó Yacochito.** De lengua zapoteca; árbol del sueño; derivado de yaga, árbol y gochi ó cochi, sueño; pertenece á Villa Alta, en el Estado de Oaxaca.

**Yacolco.** Yacol-co, antiguo barrio de México que hoy se llama barrio de Santa Ana; se ignora el significado.

**Yagalaxi.** Yaga-laxi, de lengua zapoteca: yaga, árbol y laxi, delgado; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

**Yaganiza.** Yaga-niza, de lengua zapoteca; yaga, árbol y niza, agua; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

**Yagavila.** Ya-gabila, de lengua zapoteca: yaga, árbol y gabilla, infierno; lugar de Ixtlan, Estado de Oaxaca.

**Yagila.** Ya-gila, del idioma zapoteco; ya, árbol, y gila, algodón; lugar de Villa Alta, del Estado de Oaxaca.

**Yagollo.** Ya-gayo, del idioma zapoteco: ya, palo,

## YAH—YAL

y gayo, cinco; lugar de cinco palos; pertenece á Ixtlan, Estado de Oaxaca.

**Yahua.** Nombre mixteco de la región zapoteca, tiene el significado azteca de Tamatzola.

**Yahualcingo.** Yahual-tzincó, de lengua mexicana: yahualli, rueda y tzincó, diminutivo de lugar; el pequeño Yahualican.

**Yahualica.** Yahuali-can, de lengua mexicana: de yahualli, cosa redonda, y can, lugar.

**Yahualihcan.** Yahualih-can, nombre mexicano: de yahualihqui, redondo ó convexo, y can, lugar; cerro de Cuiclahuac situado junto al de Iztapalapa, según dice Tezozomoc.

Figura de la lámina 12 del tomo 1º de la obra del P. Durán.

**Yahualulco.** Yahual-ul-co, del mexicano: yahualli, cerco y la final co, de lugar; perteneció al antiguo reino de Jalisco.

**Yahualultepec ó Yahualultepeh.** Yahualultepec, cerro que lleva una depresión ó cuenca como los volcanes apagados: de yahualli, rueda ó cerco, y la final de lugar.

Figura del Códice Telleriano Remensis.

**Yahuatlan.** Yahua-tlan, de lengua mexicana; radicales: yahualli y tlan; lugar redondo.

**Yahuiche.** Ya-huiche, de lengua zapoteca: ya, árbol y huiche, higo; hay dos nombres en Ixtlan y el Distrito del Centro, en el Estado de Oaxaca.

**Yahuio.** Ya-huio, de lengua zapoteca: yaga, árbol y huio, guayabo, Psidium poniferum, de Lineo; lugar de Ixtlan, Estado de Oaxaca.

**Yahuive.** Ya-huibe, del idioma zapoteco: ya, árbol y huibe, hormiga; lugar de Choapan, del Estado de Oaxaca.

**Yahuquemehcan.** Yahu-queme-can, de lengua mexicana; radicales posibles: yahuitl, una planta de Hernández, quemitl, vestido, y la final can, de lugar; donde se hacían vestidos de yahuitl.

**Yaittepec.** Yai-tepec, hibridismo zapoteco mexicano: yai, nombre zapoteco, y la final tepec; lugar de Juquila, Estado de Oaxaca.

**Yajalon.** Lugar del Estado de Chiapas.

**Yajaton.** Significa rompedor de piedra, en el idioma tzeltal; lugar del Estado de Chiapas y corresponde á Yajalon.

**Yajé.** Ya-he, de lengua zapoteca: ya, verde, y xe, he ó ze, elote; lugar de Ocotlan, Estado de Oaxaca.

**Yakal.** Palabra del idioma maya que significa lengua.

**Yakalché.** Del maya; significa lengua de palo.

**Yakalzay.** Palabra del idioma maya que significa lengua de hormigón ó de hormiguero.

**Yalahui.** Ya-lahui, de lengua zapoteca: ya, palo,